

Oseas

Isihua huan iconehua Oseas

¹ Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac na, niOseas catli niicone Beerí ipan nopa tonali quema Tlanahuatijquetl Uzías, Tlanahuatijquetl Jotam, Tlanahuatijquetl Acáz huan Tlanahuatijquetl Ezequías quihuicayayaj tequitl ipan tlali Judá, huan nojquiya quema icone Joás, catli elqui nopa ompa Jeroboam, quihuicayaya tequitl ipan tlali Israel [1:1 Tlali Israel, ipan ni tonali quema quijcuilo ni amatlapohuali, quijtosnequi nopa majtlaclti huejhueyi familias tlen israelitame catli mocajque ica norte. Inijuanti moiycatlalijque tlen nopa ome huejhueyi familias tlen israelitame catli mocajque ica tlani catli quintocaxtijque Judá. Tlanahuatijquetl Jeroboam quinnextili israelitame ipan tlali Israel ica norte ma quinhueyichihuaca tiotzitzi. Huajca TOTECO más quintelhui que tlali Judá ehuaní catli mocajque ica tlani.].

² Quema TOTECO pejqui camanalti por na, niOseas, yaya nechilhui: “Xiya huan ximocuili se sihuatl catli tlačanemis. Huan iconehua catli tla-catise elise sequinoc tlacame iniconehua, huan amo ta moconeua. Nopa quixnextis quenicatza ni nomasehualhua nechtlahuelcajtoque na catli niinTECO huan quinhueyichijtinemij tiotzitzi san quen se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue.”

³ Huajca niyajqui huan nimocuili Gomer, iich-poca Diblaim, huan nijchijqui nosihua. Huan Gomer conecuc huan quitlacatilti se oquichpil.

⁴ Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Jezreel [1:4 Jezreel nica quinequi quijtos ‘Semantoc’], pampa amo huejcahuas miyac tonali huan na niquintlamiixpolihuiltis nochi iixhuhua Tlanahuatijquetl Jehú. Nijcuepilis por nochi nopa masehualme catli quinmicti ipan nopa tlamayamitl catli itoca Jezreel. Nijtlamiltis itlanahuatijcayo tlali Israel huan ayacmo itztos se tlanahuatijquetl nozona.

⁵ Quena, ipan nopa tlamayamitl catli itoca Jezreel nijpolihuiltis ichicahualis tlali Israel para elis se tlali catli mocahua iyoca tlen tlali Judá.”

⁶ Huan Gomer sempa conecuc huan quitlacatilti se sihuapil. Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Lo Ruhama [1:6 Lo Ruhama quinequi quijtos ‘Amo aqui quitlasojtla’], pampa ayacmo niquintlasojtlas nopa israelitame catli tlali Israel ehuan huan ayacmo niquintlapojpolhuis. Niquincahuilis sequinoc tlamme ehuan ma quinhuicase huan quej nopa ixpolihuse.

⁷ Pero niquintlasojtlas nopa israelitame catli itztoque ipan tlali Judá huan niquinmaquixtis. Pero amo niquinmaquixtis ica cuahuitoli, niyon ica machete, niyon ica tlahuilancayotl, niyon ica cahuayojme huan nopa soldados catli ininpan tlejotoque. Niquinmaquixtis ica na nochicahualis, niininTECO Dios.”

⁸ Teipa quema quichichijcahualti Lo Ruhama, Gomer sempa conecuc huan quitlacatilti seyoc oquichpil.

⁹ Huan Toteco Dios nechilhui: “Xijtocaxtlali ni oquichpil Lo Ammi [1:9 Lo Ammi quinequi quiiptos ‘Amo noaxca’], pampa anisraelitame ayacmo anelise annomasehualhua, niyon na ayacmo nielis niamoTeco.

TOTECO quinyancuilis imasehualhua se tonali

¹⁰ “Pero ajsis tonali quema israelitame momiyaquilise hasta itztose quen imiyaca nopa xali catli onca iteno hueyi atl huan amo aqui huelis quintamachihuas, niyon quinpohuas. Huan huajca ayacmo niquinilhuis: ‘Amojuanti amo annomasehualhua.’ Pero ipan nopa tonali niquinilhuis: ‘Amojuanti annoconehua niamoTeco Dios catli niyoltoc.’

¹¹ Huan nochi masehualme ipan tlali Judá huan ipan tlali Israel sempa mosentilise huan quipiyase setzi inintlanahuatijca. Tlej cose hasta inintlal tlen nopa tlalme campa itztose quen seyoc tlali ehuan. Elis nelyejyetzzi nopa tonali quema nininTeco sempa niquinhualicas nomasehualhua huan niquintlalis ipan inintlal quen se quitocas xinachtli ipan cuali tlali para ma moscaltis ica cuali.

2

¹ “Ipan nopa tonali amotlaca icnihua tiquintocaxtis Ammi [2:1 Ammi quinequi quiiptos ‘Nomasehualhua’] huan amosihua icnihua tiquintocaxtis Ruhama [2:1 Ruhama quinequi quiiptos ‘Toteco quitlasojtla’].

TOTECO quintelhuía israelitame

² “Pero para ama ipan ni tonali xiquinixcoilhui tlali Israel masehualme pampa amo niquinita sintla quiixnextíaj nosihua, niyon na amo niquixnextía niininhuehue pampa injuanti quinhueyichihuj tiotzitzi. Israel ehuaní itztoque quen se tlacanenca sihuatl catli quinnotza tlacame ica ixayac huan motemactilía ica catli amo ihuehue. Xiquinilhui ma quipatlaca iniixayac huan ma quicahuaca nopa momecatili.

³ Sintla amo nechnehtocase, niquintlatzacuiltis. Quen se juez tlanahuatía ma quiquixtilica iyoyo se tlacanenca sihuatl huan mocahuas xolotl tlamiyacapa para quipinahualtis, na nijquixtilis tlali Israel nochi iricojyo huan nijcahuas quen se huactoc tlali campa amo aquí mocahuas huan se tlali campa amo onca atl. Huan imasehualhua niquinchihuas ma miquica ica amiquistli.

⁴ Huan imasehualhua nopa tlali amo niquintlasojtlas quen elisquía noconehua pampa eltoc quen injuanti ininconeua sequinoc tlacame.

⁵ Eltoc quen ininnana catli quintlacatilti tlanentoc huan quichijqui catli se pinahualistli quema quijto: ‘Niyas niquintemoti nomecahua para ma nechmacaca notlacualis, noa, noyoyo, noaceite huan notlailis.’

⁶ Pero xiquitaca, na nijtlalis huitztli ipan iojhui para amo panos. Nijyahualtzacuas para amo quipantis iojhui.

⁷ Huan teipa quema tlali Israel ehuaní quintepotztocase ininmecahua, amo quinajsitij. Huan masque quintemose campa huéli amo quinpan-tise. Huan huajca quijtose quen nopa tlacanenca sihuatl quijtosquía: ‘Más cuali nimocuepas ica

catli achtihui eliyaya nohuehue pampa achi más cuali niitztoya ihuaya ya que ama niitztoc.'

8 "Pero tlali Israel ehuaní amo momacaj cuenta para nielqui na catli niquinmacayaya nopa trigo, huan nopa xocomeca atl huan nopa aceite. Amo momacaj cuenta para nielqui na catli nijmiyaquiliyaya inintomi tlen plata huan oro catli injuanti quitequihuiyayaj para quinhueyichihuase nopa miyac tiotzitzi Baales.

9 "Huajca ama na nimocuepas campa tlali Israel ehuaní quema ajsis nopa tonali tlen pixquistli huan niquinquixtilis inintrigo huan ininxocomeca. Huan nojquiya niquinquixtilis nochi tlamantli catli niquinmacatoya para ica ma quichihuaca ininyoyo para ma moquentica.

10 Huan nijxolohuis tlali Israel quen elisquía se tlananca sihuatl iniixtla imecahua huan amo aquí huelis quinmanahuis tlen na nomaco.

11 Nijchihuas ma tlami nochi nopa paquilistli catli quipiyayayaj tlali Israel ehuaní ipan nochi ilhuime catli quichihuayayaj quema pehuayaya yancuic metztli huan tonali quema mosiyajquetzayayaj. Niquinquixtilis nochi ilhuime catli quinelnamiquiyayaj sesen xihuitl.

12 Niquintlamiixpolos ininxocomeca milhua huan inincuamilhua tlen higuera cuame catli quinitayayaj quen se tlaxtlahuili catli nopa tiotzitzi catli eltoc quen ininmecahua quinmacayayaj. Huan niqinchihuas ma elica quen se milcahuali catli quitlamicuase tlapiyalme catli nemij cuatitla.

13 Huan quej nopa niquintlatzacuiltis catli ehuaní nopa tlali por nochi nopa tonali

quemá quintlatilijque tlacajcahualistli nopa miyac tiotzitzi tlen Baal. Nochi nopa tonali mocualtlaliyayaj ica pijpiloli huan ica tlamantli catli yejectzitzi huan yohuiyayaj quinonitaj nopa Baales quen eliyayaj ininmecahua huan nechelcahuayayaj na catli niininTECO.” Quej nopa quijtohua TOTECO.

TOTECO quinicnelía nochi israelitame

¹⁴ “Pero xiquitaca, na sempa niquinyoltlanas israelitame ma nechicnelica. Nijchihuas quen se telpocatl catli quihuica se ichpocatl ipan nopa huactoc tlali huan nozona quicamanalhuis ica yejectzi para quiyolyamanilis.

¹⁵ Huan nojquiya nozona sempa niquinmacas israelitame ininxocomeca milhua. Huan nopa tlaijiyohuistli catli quiyayayaj nijpatlas ica tlaticihualistli. Huan israelitame sempa huicase quen quemá achthui mochijque noaxcahua quemá niquinquixti ipan tlali Egipto.

¹⁶ “Huan teipa ipan nopa tonali israelitame nechtocaxtise Ishi [2:16 Ishi quinequi quijtos ‘tinohuehue’.] huan ayacmo elise quen se tequipanojquetl catli quitocaxtía iteco Baali [2:16 Baali quinequi quijtos ‘noteco’.]” Quej nopa quijtohua TOTECO.

¹⁷ “Huan nijchihuas para anisraelitame anquielcahuase inintoca nopa tiotzitzi tlen miyac tlamantli Baales huan ayacmo quemá anquintzajtzilise para ma anmechpalehuica.

¹⁸ “Huan ipan nopa tonali na nijsencahuas se camanali ica noisraelita masehualhua, huan ica nopa tlapiyalme catli nemij cuatitla, huan nopa

totome catli patlantinemij ajacatipa huan ica cohuame catli mohuahuatatzaj tlalchi para ma ayacmo tecococa. Huan nojquiya niquijcuinis nochi cuahuitoli huan machetes tlen ni tlaltipactli huan ayacmo oncas tlahuilancayotl. Huan nochime cochise ica paquilistli huan ayacmo tleno quinmajmatis.

¹⁹ Huan niquinchihuas israelitame ma elica nosihua para nochipa. Nimocuilis para quen nosihua huan niquinmacas catli cuali huan catli xitlahuac, pampa niquinicnelía huan niquintlasojtla.

²⁰ Niquinchihuas nosihua huan na nielis nitemachtli ininhuaya. Amo quema niquincahuas huan nechiximatise para niininTECO.

²¹ “Huan ipan nopa tonali na nitlananquilis quema ilhuicactli tlahuel quinequis mixtli. Huan nijtitlanis mixtli para huelis tlaquiyahuis ipan tlaltipactli quema nopa tlaltipactli tlahuel quinequis atl.

²² Huan quema nopa toctli, xocomeca milme huan olivo cuamilme quitemohua atl ipan tlali, nopa tlali quipiyas atl para quinmacas. Huan nochi sentic huicase: ‘¡Jezreel!’ catli quinequi quiijtos ‘¡Toteco tlatojtoca!’.

²³ Huan ipan nopa tonali na niquinchihuas noisraelita masehualhua ma elica quen se mili catli nimotoquis ipan ni tlali. Huan niquintlasojtlas catli niquintocaxti Lo Ruhama pampa amo niquintlasojtlayaya. Huan catli niquintocaxti Lo Ammi pampa amo eliyayaj nomasehualhua. Huan niquinilhuis: ‘Ama amojuanti annomase-

hualhua.’ Huan injuanti quiijtose: ‘Ta tiToteco Dios.’ ”

3

Oseas sempa mocuili isihua

¹ Huan TOTECO sempa nechcamanalhui, niOseas, huan nechilhui: “Xiya huan sempa xijtemoti catli eliyaya mosihua huan xijhualica mohuaya huan xiquicneli masque yaya momecatía. Quej nopa tiquixnextis quenicatza niamoTECO niquinicnelía israelitame masque quinhueyichihuj tiotzitzi tlen sequinoc tlalme huan quinpactía quicuase nopa tortas tlen uvas catli huactoc catli quitencahuilíaj nopa tiotzitzi.”

² Huajca na nijcojqui Gomer ica san 15 plata tomi huan ica 330 litros tlen cebada quen catli ipati para quicohuas se tlapiyali.

³ Huan niquilhui: “Ta tielis tinoaxca na para miyac tonali. Ayacmo huelis timomecatis, niyon ayacmo tijchihuas tlen hueli ihuaya seyoc tlatatl. Huan nojquiya na amo tlenu nijchihuas mohuaya hasta teipa.”

⁴ Catli nijchijqui quiixnextía nopa miyac tonali quema israelitame mocahuase campa quinhuicase ilpitoque huan amo quipiyase inintlanahuatijca, niyon inintlayacanca, niyon tlacajchualistli, niyon nopa piltetzitzi para quimatise ipaquilis TOTECO, niyon totajtzitzi, niyon tiotzitzi.

⁵ Pero teipa nopa israelitame sempa mocuepase huan quitemose TOTECO ininDios, huan quitemose David, inintlanahuatijca. Quena, ipan itlamiya tonali israelitame huihuipicatihualase ica

miyac tlatlepanitacayotl iixpa TOTECO para nopa tlatiochihualistli catli yaya temaca.

4

TOTECO quintelhuía tlali Israel ehuani

¹ Anisraelitame catli anitztoque ipan tlali Israel ica norte, xijcaquica catli Toteco anmechilhuía. Toteco anmechixcoilhuis catli ica anmechtelhuía. Yaya quijtohua: “Amo aqui ipan nopa tlali catli temachtli, niyon amo aqui catli teicnelía, niyon amo aqui quiiximati Toteco.

² Senquistoc nochi masehualme tlatestigojquetzaj catli amo melahuac, teistlacahuíaj, temictíaj, tetlachtequilíaj huan momecatíaj. Onca tlahuilancayotl campa hueli huan tlatoctzitzitzi momictíaj se ica seyoc.

³ “Yeca ni tlali Israel ayacmo tlaeliltis huan temis ica tequipacholi. Nochi catli itztoque nica pehuase mococose huan miquise. Pehuase miquise nochi tlamantli tlapiyalme catli nemij cuatitla, huan nochi totome catli patlantinemij ajacatipa huan nochi tlamantli michime catli itztoque ipan hueyi atl.”

TOTECO quintelhui nopa totajtztizi

⁴ TOTECO quijtohua: “Niyon se tlatatl ma quitlajtlacoltis seyoc pampa nochi amojuanti ipan tlali Israel anquihuicaj tlajtlacoli. Anmasehualme anquichijtoque catli amo cuali quen catli huejcajya quintelhuique ica nopa totajtzi catli nijtequimacac ma mosehui quen se juez [4:4 Xijtlachili Dt. 17:12.].

⁵ Huan yeca hasta tonaya nojquiya anmotepotlamijtinemise. Amo san ica tlayohua. Huan antotajtzitzi huan antlajtol pannextiani motepotlamise amohuaya. Nojquiya niquintzontlamiltis hasta amonanahua pampa nochi antechcajtejtouque.

⁶ Nomasehualhua sosolijque pampa amo nechiximatij. Pero ya ni amotlajtlacol antotajtzitzi. Antotajtzitzi amo anquinequiyayaj antechiximatise, huan yeca ayacmo nimechitas quen annototajtzitzi. Anquiltahuelcajtoque notlanahuatilhua huan yeca niquintlahuelcahuas amoconehua para ayacmo itztose totajtzitzi.”

⁷ “Quema más momiyaquiliyayaj totajtzitzi huan más moricojchijqui nopa tlali, noja más momiyaquili inintlajtlacolhua. Nechcajtejque niininteco huan nechpatlaque ica tiotzitzi huan tlaixcopincayome catli pejque quinhueyichihuj. Huajca na niquinquixtilis nopa totajtzitzi nopa tlatlepanitacayotl catli quipixque huan nijpatlas ica pinahualistli.

⁸ Nopa totajtzitzi motlamacaj ica nopa tlacajcahualistli catli masehualme quihualicaj para inintlajtlacolhua. Huajca más paquiyayaj quema masehualme tlajtlacolchihuayayaj miyac para oncas miyac cuali nacatl para quicuase.

⁹ Huajca quen mosisiníaj nopa totajtzitzi nojquiya mosisiníaj nopa masehualme. Yeca san se niquintlatzacuiltis nopa totajtzitzi huan nopa masehualme ica nochi catli fiero quichijtoque. Quena, niquintlaxtlahuis quen quinamiqui.

¹⁰ Yeca masque nopa totajtzitzi tlacuase, amo ixhuise, pampa campa hueli oncas mayantli. Huan

masque quinnexsilise masehualme ma momecat-ica ica tlacanenca sihuame campa nopa tiotzitzi para ma onca cuali pixquistli, amo momiyaquilis ininpixquis pampa nechtlahuelcajtoque na niin-inTECO.

¹¹ Tlaili huan ahuilnencayotl ica tiotzitzi quichijtoc ma quipoloca inintlalnamiqulils nomasehualhua.

Quenicatza israelitame quinhueyichijque tiotzitzi

¹² “Nomasehualhua quintlatzintoquiláj inint-laixcopincayohua tlen cuahuitl para ma quinil-hui tlaque quichihuase. Moilhuíaj se huapali quinnexsilis catli panos teipa. Quincuapolojtoc se ajacatl catli quinnotza ma quinhueyichihuas nopa tiotzitzi. Quen se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue, nechtlahuelcajque niininTECO para quintequipanose tiotzitzi.

¹³ Nomasehualhua yohuij iniixco tepeme para quinmacatij tlacajcahualistli nopa tlaixcopincayome huan tiotzitzi. Huan yohuij quintlatilitij copali tlachiquilipa inintla ahua cuame, álamo cuame huan olmo cuame catli yejectzi temaca ecahuilotl. Amoichpocahua motemacaj ica nopa sihua nenca tlacame catli quitequipanohuaj nopa tiotzi nopona huan amoyexhua ininhuaya momecatíaj.

¹⁴ Pero na amo niquintlatzacuiltis amoichpocahua quema temactilíaj inintlacayo, niyon amoyexhua catli momecatíaj pampa amojuanti antlacame anyohuij iyoca ica nopa sihuame catli quitequipanohuaj nopa tiotzi ica ahuilnencayotl para quej nopa anquimacaj

nopa tiotzi tlacajc ahualistli. ¡Masehualme catli huihuitique quen amojuanti temachtli antlantiyase!

Judá ehuaní ma amo quintoquilica tlali Israel ehuaní

¹⁵ “Masque nopa israelítame catli itztoque ipan tlali Israel ica norte momecatíaj, amo ximomecat-ica anisraelítame ipan tlali Judá ica tlani. Antlali Judá ehuaní, amo ximosentilitij ininhuaya tlali Israel ehuaní ipan Gilgal huan ipan Bet Avén [4:15 Betel ‘Ichaj Toteco’ nelía eltoya itoca nopa altepetl pero nica Oseas quitocaxpatlac ica Bet Avén ‘Ininchaj tiotzitzí’ pampa san tiotzitzí ama quin-hueyichihuayayaj nozona. Ayacmo quihueyichihuayayaj TOTECA.]. Huan sintla se yas nozona, ma ayacmo quitequihuis notoca na, niamoTECO, para ica tlatestigojquetzas quen nechtlepanita pampa amo neli.

¹⁶ Pampa israelítame catli itztoque ica norte mohuejcatlalijtoque tlen na quen se cone huacax catli mosisinía. Huajca ama niininTECO niquin-majcahuas ma yaca campa quinequise. Ayacmo niquinchiuilis quen se pilborregojtzi catli nijtlacuajcualtía nonechca para nijmocuitlahuis.

¹⁷ Ximohuejcatlalica ica tlali Israel [4:17 Tlali Israel nojquiya quitocaxtíaj Efraín pampa nopa hueyi familia Efraín elqui catli más quipixqui chicahualistli ipan nopa majtlactli huejhueyi familias catli moiyoatlalijque nozona ica norte. Huajca Efraín huan tlali Israel quinequi quijtos san se tlali.] ehuaní pampa senquistoc motemactilijtoque ica tiotzitzí.

¹⁸ Quema nopa tlacame tlen tlali Israel quiitaj para ya tlanqui inintlailis, yohuij para motemac tilise ica ahuilnencayotl. Hasta inintlayacanc ahua catli monequi quinyacanasquíaj tlahuel quicnelíaj tlamantli catli quihualica pinahualistli.

¹⁹ Pero inintlatzacuilitis hualas quen se hueyi ajacatl catli quintlamicuitiquisaquí. Huan huajca quena, mopinahuase por nochi nopa tlacajchualistli catli ica quinhueyichihuayayaj nopa tiotzitzi.

5

Itlayacancahua tlali Israel más tlajtlacolchijque

¹ “Antotajtzitzi, xijtlacaquilica inin. Quena, nochi anisraelitame ipan tlali Israel huan nochi amojuanti catli anfamilias tlen nopa tlanahuatijquetl, xijtlacaquilica pampa hualas ni tlatzacuiliti amopani. Anquinmasiltijtoque nopa masehualme ica nopa tiotzitzi catli anquintlalijtoque ipan Mizpa huan Tabor.

² Amojuanti catli anmosisinijtoque nohuaya, anquichijtoque se ostotl catli tlahuel huejcatla para ipan anquintlalise nopa masehualme catli anquinmictijtoque. Yeca temachtli nimechtlatzacuilitis por nochi catli anquichijtoque.

³ Na niquiximati nochi catli amo cuali catli anquichijtoque antlali Israel ehuan. Antechcajtejtoque quen se ahuilnenca sihuatl quicajtehua ihuehue. Anyajtoque ica tiotzitzi huan ica nopa tiotzitzi tlahuel anmosoquihuijtoque.

⁴ Nochi nopa tlamantli amo cuali catli anquichijtoque amo anmechcahuilíaj para anmocuepase

noca na niamoTECO Dios. Huan amo hueli antechiximatij niamoTECO pampa tlatlajco amojuanti itztoc se ajacatl catli quinequi xiahuilnemica.

⁵ “Nimechtlajtolsencahuas tlali Israel ehuan pampa tlahuel anmohueyimajtoque huan anmosisiniytoque nohuaya. Huan amojuanti anhuetzise por nochi amotlajtlacol. Huan hasta tlali Judá ehuan nojquiya motepotlamise.

⁶ Pero teipa quema tlahuel anmajmahuise, anyase anquitemojtinemise TOTECO ica amoborregojhua huan amohuacaxhua para anquimacase. Pero ayacmo anquipantise pampa yaya ya anmechtlalcahuijtos.

⁷ Anisraelitame tlahuel antechixpanotoque. Antechchijtoque quen se sihuatl catli quicajcayahua ihuehue huan quintlacahtía coneme catli sequinoc tlacame ininconehea. Noja más anmotlajtlacoltíaj por nopa sequinoc tlamantli ilhuime catli anquichihuj para yancuic metztli catli amo quen nimechmacatoc tlanahuatili para antechhueyimatise huan amo quisa tlen amoyolo. Huan nochi nopa tlamantzitzi catli anquisencajtoque ica amotlalnamiquilis anmechhualiquilis tlatzacuiltlistli. Quintlamiixpolihuiltis amomasehualhua huan nopa pixquistli catli temacaj amomilhua.

Tlatzacuiltli para tlalme Israel huan Judá

⁸ “Xijpitzaca cuacuajtli ipan altepetl Gabaa pampa ya ajsiti tlahuilancayotl campa amojuanti. Xijpitzaca tlapitzali ipan altepetl Ramá. Ipan Bet Avén [5:8 Xijtlachili Os. 4:15.] xitlayolmelahuaca

para hualahuij soldados. Anhuihuipicase antlali Benjamín ehuaní.

⁹ Ipan nopa tonali quema nitetlatzacuiltis, nopa tlali Israel mocahuas tlamisosolijtoc. Quena, nochi nopa huejhueyi familias tlen tlali Israel niquinyolmelahua para temachtli catli ininpantis elis se tlamantli catli fiero.

¹⁰ “Nojquiya nopa tlayacanani ipan tlali Judá itztoque tlahuel fiero. Itztoque quen nopa masehualme catli quijcuiníaj nopa teme catli quinextía se nepamitl. Huajca na niquintlatzacuiltis tlahuel chichahuac.

¹¹ Tlali Israel ehuaní itztose ipan tequipacholi huan tlahuel tlaijiyohuise por nopa tlatzacuilti catli niquinmacas, pampa ya motemacatoque quisenhuiquilise quintequipanose tiotzitzi.

¹² Huajca na, niininTECO, nijsosolos tlali Israel quen se mejtoli quicualoltía yoyomitl huan nojquiya niquinpalanaltis nopa masehualme tlen tlali Judá quen nopa cuatequini quipalanaltía cuahuitl.

¹³ “Quema tlali Israel ehuaní quiitase para tlahuel mococohuaj huan tlali Judá ehuaní quiitase para quinpiyaj cocome, Israel ehuaní yase ipan tlali Asiria huan quinoztatij nopa hueyi Tlanahuatijquetl Jareb para ma quinchichahua. Pero nopa tlanahuatijquetl amo huelis quinchichahuas inincocolis, niyon amo huelis quipajtis inincocohua.

¹⁴ Pampa na, niininTECO, niquintlamihuejhuelos tlali Israel [5:14 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan tlali Judá ehuaní quen quichihua se hueyi león ica se tlapiyali catli quiitzquía.

Quena, niqunitzquis huan niquinhuejhueloti. Niquinhuicas huejca huan amo aqui huelis quinmanahuis nomaco.

¹⁵Teipa niquintlahuelcahuas huan nimocuepas campa niitztoya hasta momacase cuenta para tlahuel tlajtlacolchijtoque huan hualase nechtemose. Quena, quema tlahuel tlaijiyohuijtose, nechtemose ica nochi ininyolo.”

6

Israel ehuan amo quinequise moyolcuepase

¹“Huan nopa masehualme quijjtose: ‘¡Xihualaca! Ma timocuepaca ica TOTECO pampa yaya catli techcocototzqui huan yaya techchicahuas. Yaya techcoco, pero nojquiya yaya catli sempa techpajtis.

²Temachtli amo huejcahuas huan sempa techmacas nemilistli yancuic huan techyolcuis para sempa tiitztose ica paquilistli iixtla.

³Huajca ma tiquiximatica TOTECO. Quena, mojmostla ma tijchihuaca campica para noja más tiquiximatisé. Huan temachtli yaya monextis ica tojuanti quen tonati monextía ica ijnaloc. Huan temachtli hualas campa tojuanti quen temachtli huetzi atl quema ipohual.’

TOTECO quintelhuía israelitame

⁴“¿Tlaque más huelis nimechchihuilis amojuanti catli anehuani tlali Israel huan tlali Judá para sempa antechicnelisquía? Amotlaicnelijcayo eltoc quen se mixtli catli monextía ica ijnaloc huan nimantzi ixpolihui. O eltoc quen nopa ajhuachtli catli huetzi ica ijnaloc huan nimantzi huaqui.

5 Yeca monequi tlatoctzitzi ma nimechtlatzacuiltis huan ma niquintitlanis notlajtol pannextijcahua ma anmechyolmelahuaca catli hualas. Nimehcocojtoc ica nocamanal pampa nimechyolmelahuayaya para nimechtzontlamiltisquía. Huan ama notlatzacuiltil temachtli anmechajsis quen temachtli quisa tonati ica ijnaloc.

6 Na nijnequi techicnelica. Amo nijnequi tlacajcahualistli. Na nijnequi más techiximatica. Ya nopa más ipati que tlacajcahualistli tlatlatili catli antechmacasquíaj.

7 “Pero anisraelitame anitztoque quen Adán huejcajya pampa anquiixpanoque nopa camanal sencahualí catli nijchijquí amohuaya huan antechixpanotoque.

8 Galaad eltoc se altepetl tlen tlacame catli quichihuj catli más fiero huan temitoc ica estli.

9 Quen tlachtequini ojchijaj ajqueya huelis quitlachtequilise, se pamitl tlen totajtzitzi techijaj huan temictíaj ipan nopa ojtli catli yohui para Siquem. Huan nojquiya nozona quichihuj sequinoc tlamantli tlajtlacoli catli más fiero.

10 Quena, na niquitztoc se tlamantli catli fiero ipan tlali Israel: Tlali Israel ehuaní tlahuel yajtoque ica tiotzitzi quen se momecatijca sihuatl catli tlahuel mosoquihujtoc.

11 “Huan amojuanti, antlali Judá ehuaní, nojquiya anmechchiya se hueyi tlatzacuiltistli.

“Pero na nijnequiyaya nimechmacas nomasehualhua catli cuali quen anquikipiyayaj achthuiya quema ayamo anmechhuicayayaj anilpitoque.

7

¹ “Huan nijnequiyaya niquinchicahuas tlali Israel ehuani, pero sempa niquitac para tlahuel onpano tlajtlacolchihuayayaj. Hasta ipan inialtepe Samaria quichihuaj catli onpano fiero. Tlahuel tlacajcayahuj, huan tlachtequij ipan techaj huan tetlacuijcuilíaj ipan calles.

² Huan nopa masehualme amo monejnehuilíaj para na nijtlachilía nochi catli quichihuaj huan nochi niquelnamiqui. Inintlajtlacolhua quinyahualohua huan nochi niquita.

Inintlajtlacolhua tequitini

³ “Nopa tlanahuatijquetl paqui ica inintlajtlacolhua imasehualhua, huan nopa tlayacanani huetzcaj quema quicaquij quenicatza tlacajcayahuj ica istlacatili.

⁴ Nochi injuanti momecatiani. Inintlalnamiquilis eltoc totonic ica nochi catli fiero quinequij quichihuase. Itztoque quen se horno catli onpano xahuantoc hasta amo monequi más quitotonilise tlen quema quitlalíaj tlasonejcayotl ipan nopa harina hasta teipa quema mosonejtos huan quiicxitise.

⁵ “Quema quiilhuichihuilijqe totlanahuatijca, nopa tlayacanani tlahuel quitlailtijque hasta mococo ica nopa tlaili. Teipa nopa tlanahuatijquetl quintlahuetzquilti huan tlaic ininhuaya nopa tla-came catli quipinajtiyayaj.

⁶ Tlatla ininyolo quen se horno xaxahuacatoc para quichihuase tlamantli catli amo cuali. Catli amo cuali quisencahuaj para quichihuase eltoc

quen se tlitl catli sehui ica tlayohua, pero ica ijnaloc sempa lemeni.

⁷ Huan inijuanti quinmictíaj sesen inintlaya-cancahua huan miqij nochi inintlanahuatijc-ahua, pero amo aqui nechtzajtzilía para ma nij-palehui.

Israelitame quicajtejqe ininTECO

⁸ “Tlali Israel [7:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní momanelojtoque ininhuaya sequinoc tlalme ehuaní catlí quinhueyichihuaq tiotzitzí. Huan quej nopa mochijtoque amo tleno ininpati quen amo tleno ipati se tlaxcali catli san se lado icsitoc huan amo quiixcuepque.

⁹ “Masehualme catli ehuaní sequinoc tlalme quinquixtilijque ininchicahualis, pero amo momacaj cuenta. Itztoque quen se tlatl catli chipahuía itzoncal, pero yaya amo momaca cuenta sintla ya huehuejtiya.

¹⁰ Tlali Israel ehuaní motelhuíaj pampa tlahuel mohueyimatij. Eltoc quen inintlajtlacol nechtlatlanía ma niqintlatzacuiliti. Pero masque quej nopa itztoque tlali Israel ehuaní amo mocuepaj ica na, niyon amo nechtemohuaj.

¹¹ “Tlali Israel ehuaní itztoque quen se paloma catli huihuitic huan amo tleno quimachilía. Quemantic quitlajtlaníaj tlapalehuili tlali Egipto huan quemantic tlali Asiria.

¹² Pero quema quisase para yase nozona, na niquinmajcahuilis nomatla huan niqintemohuis quen se quintepexihuisquía miyac totome catli patlantinemij san sejco ajacatipa. Quej nopa

niquintlatzacuiltis ica nochi catli amo cuali quichijtoque.

¹³ “Tlahuel fiero ininpantis pampa mohuejcatlalijtoque tlen na. Ma miquica pampa ica na mosinijqe. Quema, nijnequiyaya niquinmaquixtis, inijuanti nechistlacahuijqe.

¹⁴ Amo nechtzajtzilíaj ica ininyolo. San tlahuejchihuj ipan inintlapech ica tlayohua pampa motequipachohuj sintla oncas trigo huan xocomeca atl. Mosentilíaj huan motejtequij ipan inintlacayohua para quintlajtlanise nopa tiotzitzi ma quinmacaca, pero moiycatlalijtoque tlen na catli niquinmacasquía.

¹⁵ “Na niquinmacti quenicatza ma tlahuilanaca huan niquinmacac chichahualistli, pero inijuanti san moilhuíaj tlaque amo cuali huelis nechchihuilise.

¹⁶ Campa hueli tlachiyaj para quuitase ajqueya quinpalehuisquía. Pero amo nechtemohuj na catli niinTeco Catli Más niHueyi. Itztoque quen se cuahuitoli catli huijcoltic catli amo aqui hueli quitequihuis para tlamelac itas. Mohueyimajtoque, huan nechtlaijilhuijtoque huan yeca inintlayacancahua miquise ica machete. Huan nopa Egipto ehuan san quinhuetzquilise.

8

Israelitame mocuapolojtoque por inintiotzitzi

¹ “¡Ma quipitzaca nopa tlapitzali catli tlayolmelahua hualahuij inincualancaitacahua! Quen se

cuajtli temotiquisa ipan se piyo, inincualancaitacahua nomasehualhua quinhuicase pampa quiixpanotoque nopa camanal sencahuali catli nijchijtoya ininhuaya huan mosisinijtoque ica notlanahuatil.

² Huan ama tlali Israel ehuan nechtzajtzilíaj huan quiijtohuaj: ‘Techpalehui pampa timitziximatij para ta tiToteco Dios.’

³ Pero amantzi ayacmo huelis pampa israelitame quihuejcamajcajtoque catli cuali. Yeca ama quintepotztocatinemise inincualancaitacahua.

⁴ Inijuanti quinquitlalijque tlanahuatiani huan tlayacanani, pero amo catli na niquintlapejpeniyaya. Huan ica nochi ininplata huan inioro quinchijque tiotzitzí. Huan ica ya nopa motzontlamiltijque ica ininseltzi.

⁵ “AnSamaria [8:5 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantic quitocaxtíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] ehuan, amo quema nimechselis ica nopa becerro tiotzitzí catli anmochijchi-huilijtoque pampa tlahuel nechcualancamacaj. ¿Hasta quema anmotlapajpacchihuase tlen nopa tlajtlacoli?

⁶ Nopa becerro tiotzitzí catli anquinhueyichihuaaj amo ya Dios. Ya nopa san quinmachijchijtoque tlacame. Yeca nopa becerros ipan tlali Israel niquinpajyalos.

⁷ “Inijuanti quichijtoque catli amo cuali huan quiselise catli tlahuel fiero. Nopa toctli amo temacas pixquistli huan amo oncas harina. Huan sintla quentzi oncas, sequinoc quicuase.

8 “Quena, tlali Israel elis sosoltic. Huan nopa sequinoc tlalme quiitase quen se comitl tlatlapacatoc catli amo tleno ipati.

9 Nopa israelitame yajque ipan tlali Asiria para quitemose tlapalehuili. Nechtlahuelcajtoque na quen quistehua se cuatitlan burro. Pampa ayacmo nechnequij mocohuijtoque ininmecahua.

10 “Pero masque nopa israelitame quintlaxtlahuijtoque catli ehuj sequinoc tlalme ma elica ininmecahua, amo quinpalehuise. Na niquintentilis huan niquintitlanis ipan sequinoc tlalme campa itztose quen seyoc tlali ehuan. Huan tlaijiyohuise imaco se tlanahuatijquetl huan itlapalehuijchahua catli tlahuel chichahuaque.

11 “Ipan tlali Israel [8:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] israelitame quinsencajque miyac tlaixpame catli eltoyaj campa moquixtilijtosquía inintlajtlacolhua, pero quincuepque nopa tlaixpame para ma elica lugares para tlajtlacolchihuase.

12 Huan masque niqinijcuilhuili miyac tlanahuatilme, quiijtojque para nopa tlanahuatilme amo elque para inijuanti.

13 Inijuanti nechtencahuilijque miyac tlaicajc ahualistli san para quicuase ininnacayo nopa tlapiyalme, pero amo niqinselili pampa na, catli niininTECO, amo nechpacti. Huajca na niquintlajtlanis cuenta por nochi inintlajtlacolhua catli quichijtoque huan niquintlatzacuiltis. Huan sempa yase tetequipanotij san tlapic quen quichijque huejcajya ipan tlali Egipto.

14 “Tlali Israel ehuan mochiijchihuiliijtoque huejhueyi caltlanahuatilme huan tlali Judá

ehuani quinyahualojtoque miyac inialtepehua ica tepamitl, pero nochi injuanti san se nechelcajtoque na, catli niininTlachijchijca. Huajca na nijtitlanis tlitl ipan inincaltlanahu-atilhua huan niquintlatis nopa altepeme catli quinyahualojtoque ica tepamitl.”

9

Oseas quinilhuía tlen inintlatzacuilitlis

¹ Oseas camanalti: AnIsrael ehuan, amo xipaquica hasta anhuitonise quen masehualme ipan sequinoc tlalme paquij. Anquitlahuelcajtoque Toteco Dios quen se sihuatl catli quipactía nopa tlaxtlahuili huan quicahua ihuehue para tlaacnemis. Anquinmacatoque tlacajcahualistli tiotzitzi. Huan anmochihuiliijtoque miyac tlamantli catli fiero pampa anmoilhuijque quej nopa amotiotzi anmechmacas se cuali pixquistli. Pero amo oncas.

² Ama nopa pixquistli tlen trigo ayacmo anmechaxilis para anquichihuase pantzi huan san pilquentzi xocomecatl oncas para anquiquixtilise iayo para anquijise.

³ Antlali Israel ehuan ayacmo huelis anmochahuase ipan ni tlali catli iaxca TOTECO. Ama anmechhuicase ipan tlali Asiria para antetequipanotij quen huejcajya amohuejcapan tatahua tetequipanojque ipan tlali Egipto. Huan ipan Asiria anquicuase tlacualistli catli amo tlapajpactic iixpa TOTECO.

⁴ Nopona amo anmechcahuilise anquinelnamiquise nopa ilhuime tlen TOTECO, niyon amo hueli anquimacase nopa tlacajcahualistli

catli quitoyahuaj iixpa. Niyon se tlacajcahualistli catli nopona anquitencahuasquíaj amo quipactis TOTECO. Nopona nochi tlacajcahualistli elise ijtlacajtoque iixpa TOTECO. Elis quen se tlamantli catli quiitzquitoc se masehuali catli quichoquilijtoc se mijcatzi huan yeca mochijtoc amo tlapajpactic. Huan nochi masehualme catli quicuase nopa tlacualistli nojquiya mochihuase amo tlapajpactique iixpa TOTECO. Hueli quicuase nopa tlacajcahualistli catli amo tlapajpactli para ixhuisse, pero amo huelis quihuicase ichaj TOTECO para quitencahuilise.

5 Huan ¿tlaque anquichihuase para anquielnamiquire nopa tonal tlen nopa ilhuitl catli hueyi quema monequi amosentilise para anquihueyichihuase TOTECO?

6 Quema anmechhuicase nopona, miyac miquire huan motlalpachose quen quintlalpa-chojque amohuejcapan tatahua ipan altepetl Menfis ipan tlali Egipto huejcajya. Huan ¿ajqueya moaxcatis nochi tlamantli catli yejectzi catli anquicajtejque? Campa anquicajtehuase amoricojyo san moscaltis tejtzonquilil huan sahua mecatl.

7 Temachtli ajsis nopa tonali para antlali Israel ehuan anquiselise tlatzacuiltli. Quena, anisraelitame, cuali anquimatise para ya ajsic nopa tonal para TOTECO anmechcuelipilis. Anquiijtojtoque: “Huihuitique nopa tlajtol pannextiani catli quiiijtohuaj huala tlatzacuiltli.” Huan “San mocuapolojtoque catli quiiijtohuaj quiselíaj camanali tlen TOTECO.” Huajca pampa tlahuel miyac antlajtlacolchijtoque huan tlahuel

anquicalancaitaj TOTECO temachtli hualas amotlatzacuiltlis.

⁸ Toteco Dios nechtlalijtoc niitlajtol pannextijca quen niamotlamocuitlahuijca antlali Israel ehuan. Nimechilhuía catli fiero hualas. Pero campa hueli antechtlalilíaj tlaquetztli. Huan nochi amojuanti catli anitztoyaj quen ifamilia Toteco nechcualancaitaj.

⁹ Anisraelitame neltlahuel antlajtlacolchijtoque hasta huejcajya ipan altepetl Gabaa. Huan Toteco Dios quielnamiquis nochi catli anquichijtoque huan anmechtlatzacuiltis por amotlajtlacolhua.

Israelitame tlaijiyohuise por inintlajtlacolhua

¹⁰ TOTECO quiijtouhua: “Quema achtihuiya nimechpanti anisraelitame, elqui quen nijpantijosquía itlajca xocomecatl ipan se huactoc tlali. Quena, quema niquinitac amohuejcapan tatahua, elqui quen nijpantijosquía nopa achthui higos catli más selic ipan nopa higuera cuahuatl pampa tlahuel nechpactiyayaj. Pero teipa amotatahua ajsitoj campa Baal Peor huan motemactilijque ica nopa tiotzi catli onpano fiero hasta quichijque tlamantli catli eltoya se hueyi pinahualistli. Huan amotatahua mocuepque tlahuel fierojtique quen nopa tiotzi catli quihueyichihuayayaj.

¹¹ Huajca amojuanti catli anehuani tlali Israel [9:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ayacmo anquipiyase tlatlepanitacayotl pampa amohueyitilis tlamis. Ayacmo tlatatise coneme, niyon ayacmo tlanemiltise sihuame, niyon moconecuisse.

¹² Huan sintla moscaltise se ome amoconehua, nochi na nimechquixtilis huan amo aqui moc-

ahuas. Tlahuel fiero amopantis quema nimechiy-ocacahuas huan nimechcajtehuas.

¹³ “Na niquitac para tlali Israel eltoya yejectzi quen nopa altepetl Tiro pampa nojquiya mosehuiyaya campa tlayejectzi. Pero ama monequis tetajme quinquixtise ininconeuhua para inincualancaitacahua quinmictise.”

¹⁴ Oh, TOTECO, xiquinmaca momasehualhua nopa tlatzacuiltlistli catli tijpiya para tiquinmacas. Xiquinchihua ininsihuajhua ma moconetlahuisoca huan ma huajhuaqui ininchichihua.

TOTECO cualanqui ica tlali Israel ehuan

¹⁵ Huan TOTECO quijtohua: “Nochi inintlajtlacollhua pejqui ipan altepetl Gilgal huan nozona pejqui niquincualancaita por catli fiero quichijque nepa. Huajca na niquinquixtis tlen notlal huan ayacmo niquinicnelis pampa quinhueyichihuaaj tiotzitzitzi huan nochi inintlanahuatijcahua senquistoc mosisiníaj ica na.

¹⁶ Huajca ama nechca para tlali Israel ehuaniquiselise tlatzacuiltli. Itztoque quen se tzontli catli huactoc inelhuayohua huan yeca ayacmo temacas más itlajca. Huan sintla quinpiyase más ininconeuhua, na niquinmictis masque tlahuel quinicnelíaj.”

¹⁷ NoTeco Dios quintlahuelcahuas nopa masehualme ipan tlali Israel pampa amo quinequij quitlacaquilise, niyon amo quinequij quitlepanitase. Elise nejnemini campa hueli ipan sequinoc tlalme huan amo cana quiipiyase ininchaj.

10

TOTECO quinsosolo inintlaixpa tiotzitzi

¹ Tlali Israel eltoya quen se xocomeca tzontli catli moxoyajqui campa hueli pero san para ya. Quema más moricojchihuayaya más quinchijchihuiliyaya tlaixpame nopa tiotzitzi. Huan quema noja más nijmacayaya pixquistli, noja más yejyectzitzi tiotzitzi quinsencahuayaya.

² Ininyolo nopa israelitame amo nelía motlatzquilijtoc san ipan Toteco pampa ome ojtli quitoquilíaj. Huajca quihuicaj tlajtlacoli huan quinamiqui quiselise tlatzacuiltli. TOTECO quisosolos nochi inintlaixpahua huan quitlapanas inintiotzitzi.

³ Huan huajca quiijtose: “Amo tijpiyaj totlanahuatijca pampa amo tiquimacasque TOTECO. Pero masque tijpiyasquíaj se totlanahuatijca amo tleno huelisquía techchihuilisquía ama.

⁴ Tlanahuatiani quiijtohuaj miyac camanali catli yejyectzitzi pero amo tleno ipati. Huan quitlajtolcahuaj miyac tlamantli, pero amo quichihuaj catli quiijtohuaj. Huajca yeca cualantli pan-nesis campa injuanti quen xihuitl catli pajyo pan-quisá iseltzi ipan mila.”

⁵ Nopa tlali Israel [10:5 Xijtlachili Os. 8:5.] ehuaní huihuipicase ica majmajtli por catli inin-pantis nopa becerro tiotzitzi catli quinhueyichihuayayaj ipan Bet Avén [10:5 Xijtlachili Os. 4:15.]. Nochi nopa masehualme huan totajtzitzi motequipachose por nopa tiotzitzi pampa quimatij ay-acmo aquí quintlepanitas.

⁶ Asiria ehuani quinhuicase nochi nopa tiotzitzi tlen becerro ininhuaya hasta inintlal huan quimacatij quen se nemactli nopa Tlanahuatijquetl Jareb. Huan tlali Israel ehuani mopinahuase por nopa tiotzitzi catli ipan motemachiyayaj.

⁷ Quimictise amotlanahuatijca catli mosehuía ipan Samaria campa más oncayaya amotiotzitzi. Huan nopa altepetl ixpolihuis quen hueyi atl quihuica se cuapetlatl.

⁸ Huan quisosolose nopa tlaixpame para amotiotzitzi ipan Avén campa anisraelitame antlajtlacolchijque. Huan nozona ixhuas huitztli huan sahua mecatl. Huan nozona israelitame quiilhuisse nopa cuatitlamitl: “Techtlati tlen icualancayo Toteco.” Huan nopa tepeme quinilhuisse: “Xihuetzica topani para yaya amo techajsis.”

⁹ Huan TOTECO quijitos: “Hasta quema amohuejcapan tatahua anisraelitame tlajtlacolchijque nepa ipan altepetl Gabaa huan hasta ama, amo quema anquicajtoque antlajtlacolchihua. San tlajtlacoli anquimatij. Huajca ¿amo anquiitaj para quinamiqui para nopa soldados quinhuilanque catli itztoyaj ipan Gabaa huan fiero quichijtoyaj?

¹⁰ Huan ama nojquiya quinamiqui nimechtlatzacuiltis amojuanti ipan ni tlali quema ni-nequi. Huan niquinsentilis soldados tlen nochi tlalme para anmechtlatzacuiltise por nochi amotlajtlacolhua catli tlahuel hueyi.

¹¹ “Tlali Israel [10:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuani itztoque quen se cone huacax catli tlamachtli para ipan moquejquetzas trigo para quiyolquixtis. Pero ama nijchihualtis ma tequti

ipan tequitl catli ohui. Nijtlalilis iquechtla catli yamanic se cuahuitl catli etic. Hasta tlali Judá ehuaní nojquiya monequi tlapoxonise. Huan nochi israelitame quipapayatziyase nopa tlatolomitl pampa ya hualá tonali catli más ohui.

¹² Nimechilhujtoc: ‘Xijchihuaca catli xitlahuac huan anquiselise notlaicnelijcayo. Ximoyolyamanilica pampa ama nopa tonal para anquite-mose TOTECO. Huan yaya temachtli hualas huan anmechtiochihuas miyac. Se catli quipayanía tlali catli tetic huan quitoca cuali xinachtli temachtli quipixcas catli cuali.’

¹³ “Pero san anquichijtoque catli amo cuali huan yeca anquipixcatoque tlajtlacotl huan istlcatili. Anmotemachijtoque ipan amotlahuilanca carros huan amosoldados, huan amo ipan na huan ama anquiselijtoque catli quinamiqui.

¹⁴ “Huajca ama tlahuilancayotl hualas ipan amojuanti. Huan senquistoc huetzise nopa calme catli más tilahuac para ipan anmomanahuisquíaj. Elis quen panoc quema Salmán [10:14 Xijtlachili 2 R. 17:1-6] quisosolo altepetl Bet Arbel huan quincocototzque hasta nopa sihuame huan nopa coneme.

¹⁵ Quej nopa nojquiya amopantis antlali Israel ehuaní pampa miyac tlajtlacoli anquichijtoque ica amotiotzitzí ipan Betel. Quema pehuas nopa tonal tlen tlatzacuiltli, quitzontlamiltise amotlanahuatijca ipan tlali Israel.

11

TOTECO quintlasojtla imasehualhua catli tetic

ininyolo

¹ “Quema nopa israelitame ayamo itztoyaj miyaqui masehualme, pejqui niquinicnelía. Niquinitac quen nocone huan nijnotzqui nocone ma quisa ipan tlali Egipto.

² Pero quema na más niqinnotzayaya, injuanti noja más mohuejcatlaliyayaj tlen na. Huan quinmacayayaj tlacajcahualistli nopa tiotzitzi tlen Baal huan quintlatiliyayaj copali nopa tlaixcopincayome.

³ Quen se tetaj quimatilana icone huan quinex-tilía ma nejnemi, na niquinpalehuiyaya israelitame, pero amo quichihuilijque cuenta sintla niqinmocuitlahuiyaya.

⁴ Quen se tlatatl quiyacana ihuacax, niqinyacanqui noisraelita masehualhua ica miyac tlaicnelijcayotl. Nojquiya niquincaxanili inincamailpica para ma tlacuaca. Huan ica nochi noyolo niqintlamacac ica nomax.

⁵ “Pero ama, pampa amo anquinejque an-mocuepase ica na, anyase antetequipanotij san tlapic quen amohuejcapan tatahua tetequipan-otoj ipan tlali Egipto. Pero ama noja más ohui elis pampa nopa fiero tlanahuatijquetl tlen tlali Asiria elis amotlanahuatijca.

⁶ Amocualancaitacahua calaquise huan oncas tlahuilancayotl ipan amoaltepehua. Huan an-mechsosolhuilise nopa barras ipan amopuer-tas catli ipan anmotemachijque para anmech-manahuis. Huan tlamis nochi catli ica anmohuey-imatliyayaj huan anmoilhuiyayaj para anquichi-huase.

⁷ Huan nochi ya ni elis catli amopantis pampa senquistoc anmosisinijtoque ica na. Masque antechtocaxtiyayaj Toteco Catli Más Hueyi, amo aqui quinequiyaya nechhueyichihuas.

⁸ “Pero ¿quenicatza nimechtlahuelcahuas, annomasehualhua ipan tlali Israel? Amo huelis nimechcahuilis anyase huan senquistoc anmechtzontlamiltise. Amo hueli nimechixpolihuiltis quen huejcajya nijchijqui ica altepeme Adma huan Zeboim catli tlatlaque ihuaya altepetl Sodoma. Tlahuel nechyolpitzahua pampa tlahuel nimechicnelía.

⁹ Yeca amo nimechtlatzacuiltis ica nochi nocualancayo. Amo quema nijsosolos nochi tlali Israel [11:9 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan imasehualhua sempa. Melahuac catli nimechilhuía pampa na niDios huan amo nimasehuali. Na niitztoc catli niTlatzejtzeloitc huan niitztoc tlatlajco tlen amojuanti. Amo nihualas sempa para nitlasosolos.

¹⁰ “Teipa nochi nopa masehualme nechtoquilise niininTECO. Huan ninanalcas quen se león catli quinajhuas icualancaitacahua. Huan ica majmajtli nomasehualhua huihuipicatihualase tlen nopa tlalme campa calaqui tonati.

¹¹ Hualase tlen tlali Egipto quen miyac to-tome catli patlantihualase. Huan tlen tlali Asiria huihuipicatihualase quen palomajme. Huan niquinchihuas ma itztoca ipan ininchajchaj. Quej nopa niquijtohua niininTECO.

Inintlajtlacolhua Israel ehuaní

¹² “Tlali Israel ehuaní san nechilhuíaj istlacatili huan quinequij nechcajcahuase. Huan tlali

Judá ehuani nojquiya mohuejcanectinemij tlen na catli niininTeco Dios. Tlatoctzitzi nechcahuaj na catli niTlatzejtzeloctic huan nitemachtli.”

12

¹ Tlali Israel ehuani mojmotla mososolohuaj quen se catli motlamaca san ica ajacatl. Quite-mohuaj tlamantli catli quinixpolihuultis quen se catli quitoquilia nopa huac ajacatl catli más tetlatía. Huihuitique para quichihuj camanali ica tlali Asiria para ma quinpalehui. San tlapiac para tlali Israel ehuani quititlanise aceite tlen olivos ipan tlali Egipto pampa quinequisquía ma quinmacaca se tlapalehuili. Tlahuel quinpactía tlacajcayahuaj huan mohuilanaj se ica seyoc.

² Pero TOTECO nojquiya quipiya se cualantli inihuaya israelitame catli tlali Judá ehuani. Quintlatzacuiltis nochi israelitame [12:2 Jacob nica quinequi quijtos nochi israelitame catli amo cuali quichihuj.] quen quinamiqui ica nochi tlajtlacoli catli quichijtoque.

³ Hasta quema ayamo tlatatiyaya Jacob huejcajya, mohuilanqui ihuaya iicni. Quema motlacachijqui, mohuilanqui ihuaya TOTECO.

⁴ Quena, mohuilanqui ihuaya itequihua TOTECO huejcajya huan quitlanqui. Huan teipa Jacob chocac huan chichahuac quihui ma quitiochihua. Huan sempa mopanti ihuaya TOTECO nepa ipan Betel, huan nozona TOTECO quicamanalhui tohuejcapan tata Jacob huan ica tojuanti por ya.

⁵ Mocamanalhui ihuaya TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij, yaya catli

itoca TOTECO catli nochipa itztoya huan nochipa itztos.

⁶ Huajca ama ximocuepaca ica Toteco Dios. Xiteicnelica huan xijchihuaca catli xitlahuac. Nochipa ximotemachica ipan amoTeco Dios huan amo ipan seyoc.

⁷ Pero amo anquichihuahaj ya inon. Antlanemacani anquihuicaj amomaco tlatamachihuali catli amo ajsi pampa anmechpactía anquincajcahuase huan anquintlaijiyohuiltise sequinoc.

⁸ Antlali Israel [12:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan anmohueyimatij huan anquijtohuaaj: “Tlahuel nimoricojchijtoc huan nochi nijtlantoc noseltzi. Amo aqui huelis quuijtos para nitlaixpanotoc ica nochi catli nijtlantoc. Amo nijpiya tlajtlacoli.”

⁹ [Huan TOTECO quuijtohua:] “Na niitztoya ni-amoTECO Dios hasta quema nimechquixti ipan tlali Egipto. Huan ama nijosolos amoaltepehua huan nijchihuas para sempa anitztose ipan pilxajcaltzitzitzi quen anquichihuayayaj ipan nopa tonalme quema anilhuichihuayayaj.

¹⁰ Na nimechtitlanili miyac tlajtol pannextiani para anmechcamanalhuise. Niquinmacac miyac tlanextili huan miyac huicalotl para anmechilhuise ximoyolcuepa ica na.

¹¹ “Pero altepetl Galaad noja temitoc ica masehualme catli huihuitique huan quinhueyichihuahaj tiotzitzitzi. Huan ipan altepetl Gilgal anquinmictíaj miyac huacaxme para tlacajcahalistli. Nozona anquintecpantoque tlahuel miyac tlaixpame hasta nesi quen

elisquía se mili. Huan nochi nopa tlaixpame anquintequihuáj para anquinmacase tlacajchualistli amotiotzitzí.

¹² “Xiquelnamiquica para Jacob, amohuejcapan tata, nojquiya tetequipanoto quema cholo huan yajqui ipan tlali Aram, Nozona yaya [12:12 Jacob teipa itoca eliyaya Israel.]. monejqui tequtis chicahuac para motlanilis isihua. Quena, monejqui quinmocuitlahuis borregojme para quiselis nopa ichpocatli.

¹³ Teipa quema sempa tetequipanoyayaj amohuejcapan tatahua, niamoTECO nijtequihui se tlajtol pannextijquetl para niquinquixtis tlen tlali Egipto. Huan niquinmocuitlahui ica se tlajtol pannextijquetl.

¹⁴ Pero ama antlali Israel [12:14 O Efraín, Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní tlahuel antechcualancamacatoque niamoTECO. Yeca niamoTECO nimechcahuilis antetequipanotij para antlaxtlahuase por amotlajtlacolhua. Huetzis amopani nopa tlatzacuilitlistli catli quinamiqui ica nochi catli amo cuali anquichijtoque.

13

TOTECO quintlatzacuiliti quen quijtojtoya

¹ “Huejcayya quema imasehualhua nopa hueyi familia Efraín camanaltiyayaj, nopa sequinoc huejhueyi familias tlen israelitame huihuipicayayaj ica majmajtli pampa nopa hueyi familia eliyaya tlayacanquetl tlen sequinoc familias huan quipiyayaya chicahualistli. Pero teipa imasehualhua nopa familia Efraín pejque

quinhueyichihuj nopa tiotzitzi tlen Baal huan por nopa tlajtlacoli temachtli nochi ixpolihuse.

² “Huan ama nopa masehualme noja más tlatlacolchihuj. Quitlanehuij se tlatcatli catli tlanamiqui ma quimoloni iniplata huan quinsencahuas tlaixcopincayome huan tiotzitzi. Pero nopa tlaixcopincayome huan tiotzitzi amo tleno inipati pampa san tlamachijchihualme. Huan teipa quinilhuíaj nopa israelitame: ‘Anmasehualme catli antemacaj tlacajcahualistli, xiquintzoponica nopa becerro tiotzitzi.’ Quej nopa quiijtohuj.

³ Yeca ama nopa masehualme ixpolihuse quen nopa mixtli catli monextía ica ijnaloc, o quen nopa ajhuachtli catli nimantzi huaqui, o quen nopa tlasoli catli quihuica ajacatl, o quen nopa poctli catli quisa campa ventana.

⁴ “Pero san na niitztoc niamoTECO Dios catli nimechquixti ipan tlali Egipto campa antequipanohuayayaj. Amo xijtlepanitaca seyoc quen elisquía Dios, san na. Amo aqui seyoc temaquixtijquetl, san na.

⁵ Pampa nielqui na catli niquinmocuitlahui amotatahua huejcajya ipan nopa huactoc tlali campa amo oncayaya atl huan campa amo tleno eliyaya.

⁶ Na niqintlamacac huan cuali ixhuique, pero quema ya anixhuitoyaj huan anmomiyaquilijtoyaj, anmohueyimatque huan antechtlahuelcajque.

⁷ Yeca na nihualas campa amojuanti quen se león para nimechtzontlamiltis. Nimechchiyas ipan ojtli quen se hueyi tecuani.

⁸ Quema hualase nopa soldados catli niquintitlanis campa amojuanti elise quen se tenan osa catli quinpolojtoc iconehua. Huan anmechitzquise huan anmechcocotzase huan quitzayanase amoyolo. Huajca nozona nimechtzontlamiltis quen se león catli temictía huan tetolohua. Nimechhuejhuelos quen quichihua se tlapiyali catli nemi cuatitla ica catli quiitzquitoc.

⁹ “Temachtli anmotzontlamiltijtoque antlali Israel ehuan pampa anmosisinijtoque ica na catli niamotlapalehuijca.

¹⁰ ¿Canque itztoc amotlanahuatijca [13:10 Inintlanahuatijca catli nojquiya itoca Oseas itztoya ipan tlatzactli. Xijtlachili 2 R. 17:4.]? ¡Yaya amo hueli anmechmanahuis ica nochi amoaltepehua! ¿Canque itztoque nopa tequitini catli antechilhuijque ma nimechmaca? Anquiijtojque: ‘Techmaca tlanahuatiani huan tlayacanani.’ Pero ama ¿Canque itztoque? Ma anmechpalehuica sintla huelij.

¹¹ Huan masque nicualaniyaya, nimechmacac se amotlanahuatijca huan ama ica cualantli nimechquixtilijtoc.

¹² “Nochi amotlajtlacolhua, antlali Israel [13:12 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan, eltoc ijcuilijtoc huan cuali ajoctoc huan nimechtlatzacuiltis por sesentziti.

¹³ Nimechtencahuilijtoc, anisraelitame, para huelis antlacetise sempa sintla anmoyolcuespasquíaj, pero anitztoque quen se conetl catli tlhuel huihuitic. Huan quema huala

tlacuajcualocayotl huan ajsi hora ma tlacati, yaya amo quinequi tlacatis.

¹⁴ Pero na nimechcohuas amojuanti tlen nepa mictla. Quena, nimechmaquixtis. Nijtlanis miqulistli para ayacmo tleno huelis anmechchi-huilis. Huan nijosolos nopa ostome campa tetlapachohuaj para amo huelis anmechpixtose. Amo nimoyolpatlas ica catli nimoilhujtoc para nijchi-huas.

¹⁵ “Pero masque iixhuihua nopa hueyi familia Efraín [13:15 Efraín quinequi quijtos ‘temaca pixquistli’. Nojquiya nopa hueyi familia Efraín elqui catli más quipixqui tequiticayotl tlen nopa majtactli huejhueyi familias catli mochijque tlali Israel. Yeca teipa pejque quitocaxtíaj nochi nopa tlali Israel ica Efraín.] quipiyase ome hueltas ininpixquis campa iicnihua, niininTECO nijchi-huas ma huala se huac ajacatl ininpani huan ininpan nochi tlali Israel ehuani. Huan nopa huac ajacatl tlen nopa huactoc tlali quitlamihuatzas iniamelhua huan nochi atl nozona. Huan inincualancaitacahua quinichtequillise nochi ininri-cojyo huan nochi catli pajpatiyo catli quipixtose.

¹⁶ Huajca nopa masehualme ipan Samaria [13:16 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantic quitocaxtíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] quiselise nopa tlatzacuiltli catli quinamiqui pampa mosisinijque nohuaya na catli niininTECO. Yeca inincualancaitacahua quinmictise ica machete huan ininconeua ininca tlatepachose tlalchi huan quinijtitalpose nopa sihuame catli tlanemiltise.”

14

Oseas quinilhuía israelitame ma moyolcuepaca

¹ Oh, antlali Israel ehuaní, ximocuepaca ica amoTECO Dios por amotlajtlacolhua, anhuetztoque hasta más tlatzintla.

² Ximocuepaca ica amoTECO Dios huan xiquilhuitij: “Techquixtili nochi totlajtlacolhua. Xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti huan techseli. Ica tocamac, timitzhueyichihuase.

³ Pampa tlali Asiria ehuaní amo huelis techmaquixtise, niyon nopa tlahuilancayotl catli tijchihuj amo techpalehuis. Nojquiya ayacmo quema tiquintocaxtise ‘toTeco’ nopa tiotzitzi catli tiquinmachijchijtoque pampa san ta tiquintlasojtla catli icnotzitzi.” Quej nopa xiquilhuica.

TOTECO quinmacas yancuic nemilistli

⁴ TOTECO quiijtohua: “Pampa anquinhueyichijtoque tiotzitzi, miyac anmehcocojtoc pero na nijchichahuas ica nochi catli fiero anmechchihuilijtoc nopa miyac tlajtlacoli. Na nimechicnelis ica nochi noyolo pampa nocualancayo ya anmechtalcahuijtoc para nochipa.

⁵ Na nimechmacas yancuic chichahualistli quen ajhuachtli ica ijnaloc. Huan nijchihuas para amotlal Israel ma xochiyohua quen se lirio. Huan elis quen nopa tiocuame catli monelhuayotíaj ipan tlali Líbano.

⁶ Tlali Israel elis quen se yejectzi cuahuitl catli moxajcalos imacuayohua. Nesis onpano cuali quen nopa cuahuitl catli itoca olivo. Huan ni tlali mijyotis ajhuiyac quen nopa cuatitlamitl catli onca ipan tlali Líbano.

⁷ Israelitame sempa mocuepase para itztose ipan ni inintlal. Ica temachili mosiyajquetzase itla cuame catli tlaecahuilise. Mocuepase tlen nopa sequinoc tlalme campa quihuicase para tetequipanotij. Masehualme moscaltise nica quen se cuali trigo huan quen xochiyohuas se xocomecatli. Mijyotise ajhuyiac quen nopa xocomeca atl catli onca nopa ipan tlali Líbano.

⁸ “Nimechilhuis antlali Israel [14:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan, ximohuejcatlalica tlen nopa tiotzitzi pampa eltoc na catli nimecht-lacaquilía quema antechtzejtzilíaj huan na catli nimechmocuitlahuía. Na niitztoc quen se cuahuitl catli nochipa xoxohuixtoc. Nimechmacas notlajca nochi tonali.” Quej nopa quiijto TOTECO.

Itlamiya tlamachtli ni amatl

⁹ Aquí tlanamiqui, ma quimachili huan ma quitlacaquili ni tlamantli catli nica ijcuilijtoc pampa iojhui TOTECO nelía xitlahuac. Huan nopa masehualme catli xitlahuaque nejnemij nozona, pero catli mosisiníaj nozona motepotlamíaj huan huetzij.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d